

大岗法官巧断奇案



大岗法官巧断奇案

〔美〕L·G·埃德蒙兹 著

许晶心 译

北方妇女儿童出版社

内 容 提 要

本书描写了日本二百多年以前，江戸幕府时代的一位正直、机智、幽默的法官大岗忠相巧断奇案、申张正义的故事。大岗一生巧断了许多奇案。令人难以想象。例如：他惩罚了暴躁、虐待徒工的买卖人；制服了茶商东介抗税；让柳树出庭作证；审判了失职的地藏神；他还正确地处罚了一个既是贼又很诚实的小偷；有一次甚至判决了自己的死刑。所有这些巧妙的裁决，都是为了坚持正义、惩恶扬善。他通晓下情，深得民心，成为日本幕府时代著名的大法官，人们将他的故事编成评词、戏剧，在民间广为流传。

本书在纽约、多伦多、伦敦、奥克兰、悉尼及日本东京等城市广泛发行，深受少年儿童们的欢迎。相信这册中文版也能得到中国小读者的喜爱。

大岗法官巧断奇案

〔美〕L·G·埃德蒙兹 著

许 晶 心 译

*

北方妇女儿童出版社出版 吉林省新华书店发行

长春科技印刷厂印刷

*

787×1092毫米32开本 2.5印张 48,000字

1986年6月第1版 1986年6月第1次印刷

印数：1—13,620册

统一书号10：1377·60 定价：0.40元

前 言

冬天，日本老家冷极啦，屋子里没有火炉，只有个暖炉，也叫被炉。这个暖炉是在地板下面挖个坑坑，坑里安装上一个不大不小的砂罐罐，里边生好几块炭火，一张矮墩墩的桌子扣在坑口上，桌子上面再盖一床厚实实的棉被。

冬季长漫漫，全家人经常团团围坐在暖炉旁边，把腿伸到被子底下取暖。这时候老爷爷就一定要给我们讲故事啦。他的故事多极了，听得我都入了迷。全家人听啊听啊，那漫长难熬的冬日竟在不知不觉中悄悄溜走了。爷爷是个小老头，个子矮矮的，满脸皱纹象个干核桃，年近九十，两眼仍然闪亮闪亮的，可有精神哪！他最爱讲古，真是绘声绘色，滔滔不绝。爷爷的故事，给我的童年留下了美好难忘的回忆；爷爷的故事使我更加热爱自己的祖国；爷爷的故事里有许多活生生令人喜爱的人物。最使我羡慕和难忘的算是大岗忠相法官了。

大岗是日本二百多年以前，江户幕府时代的一位正直聪明的法官。他一生巧断了许多奇案，令人难以想象。例如：他谴责了一个“偷了”许多丝绸的塑像；判处一个穷学生犯了“偷盗”炸鱼香味的罪；他把十三匹战马均匀地判分给两个人，但不是把第十三匹马劈成两半；他还正确地处罚了一个既是贼又很诚实的小偷；有一次他甚至判决了自己的死刑。

所有这些巧妙的裁决，都是为了坚持正义，为幕府将军^①维护治安、惩恶扬善。因此，大岗法官深受老百姓的爱戴，关于他的故事至今还广为流传。

在这位正直聪明的法官面前，没有什么太奇太难、或者太小太大的案子。只要认为是必须审理的案件，他就能运用全部智慧去秉公而断。当某些法律条文和他正直、良知的决断有所抵触的时候，他就不去死套条文；既能灵活地严明法纪，同时又绝不误伤好人。他的聪明才智令人折服！

下面就是爷爷讲的大岗忠相法官判案的一些故事。

① 幕府将军：幕府，是日本封建时代的一种军事独裁政权，历经镰仓、室町、江户三个时代。其当时的军事首领称将军，故称幕府将军。大岗法官的故事系江户时代中期，距今二百余年。

目 录

前 言	(1)
巧断偷吃气味案	(1)
一只小狗犯了法	(4)
穷孩子要买贵重的陶瓷狗	(10)
让石狮子变成活的	(15)
大岗抓到一个诚实的贼	(20)
惩罚暴躁的买卖人	(25)
制服茶商东介抗税	(29)
叫柳树出庭作证	(34)
给孙子美好的祝愿	(38)
谁是真妈妈	(43)
审判失职的地藏神	(46)
给孪生兄弟分遗产	(48)
让理发匠给牛理发	(51)
教育孩子互相帮助	(56)
把十三匹马均匀地分成两半	(60)
当场捉贼	(65)
法官判自己死刑	(68)
译者的话	(73)

巧断偷吃气味案

在古老的江户（即东京从前叫过的名字），人们传颂着大岗忠相传奇般的故事。

这位著名的大法官，从来不拒审任何大小诉讼案。即便有些控告是很无礼、很奇特的，他也从不推辞。有些罕见的案子，常常招引许多老百姓到他的法庭来旁听。一次，老百姓听这位法官审判了这样一樁案件，令人大为开心。那就是巧断偷吃气味案。

事情是这样的：有个穷学生，在一家油炸鱼食品店楼上租了一间小屋子。这位学生是个单纯善良、勤奋好学、和蔼可亲的青年，而那位老板却是一个混身钱臭的吝啬鬼，想方设法搜刮钱财，生怕有人占了他丝毫便宜。有一天，他偶然听了那位穷学生和他朋友之间的一段谈话。

穷学生的朋友叫苦说：“哎！我穷得每顿只能吃没菜的粗米饭，真太难过了。”

穷学生却乐哈哈地说：“呃，为了解决这个难题，我可是找到了一个非常妙的办法。”

“什么办法？”朋友急忙求教。

“哈，一点钱不用花，我每天总是趁楼下老板炸鱼的时

候才吃饭。嘿！那鱼香味飘上楼来，我的粗米饭好象也有了味道。你想想看，那油炸鱼的味是多么香啊！香极了，正好下饭。”

老板听到这些话气极了，哼，怎么能让穷学生一个钱不花，每天在楼上白白闻到我炸鱼的香味呢！这是偷，是偷！于是他伸长脖子吼叫起来：“贼！我要你付给我偷吃的鱼香味钱。”

“气味就是一种气味，”穷学生回答，“任何人只要他想闻都能闻到，凭什么要我付钱呢？”

这个学生竟敢争辩，拒付偷吃鱼香味钱，贪财的老板气不打一处来，一阵风似地跑到大岗那去控告：“法官老爷明断，我店铺楼上那个穷小子是贼，他每天偷吃我家炸鱼的香味儿，应判他付款。”旁听的老百姓都认为这个老板十分愚蠢可笑，法官怎么会受理这个案子呢？谁知，大岗竟欣然接受老板的荒唐控告，同意审理此案。

开庭这天，惊动了许多老百姓，人们纷纷跑来看热闹。大岗法官向那些热心的观众解释说：“在法庭，人人都有申诉权。这位老板认为他有足够理由起诉关于他的炸鱼香味被偷吃事件，这是他的权利。而我做为地方治安长官就应审理此案，这是我的职责。”

开庭时，大岗高高地坐在法官的座位上，倾听双方申诉和有关人员的证词。最后，发表了裁决。大岗面向老板郑重其事地说：“这位学生显然有罪，拿了别人的财物就是偷。我认为，一种气味与其它财物没什么区别。”

老板听大岗法官这样说，非常得意，两只见钱眼开的黄眼睛笑成了一条线。那位穷学生可吓坏了，忐忑不安地看着

法官，大岗若是这样判决，那他可就欠老板三个月的气味钱啦！要是付不起钱，按法律就得坐牢。可是，这多不公平啊！正当学生惶恐不安的时候，法官又转向他，眼里闪烁着智慧的光芒：“你有多少钱？”

“只有五、五文钱，尊敬的法官阁下，我、我还得交房租，不然我会被赶到大街上去的。”

“让我看看你的钱。”大岗说得和蔼极了。

穷学生从怀里掏出几枚硬币，放在一只手里颤抖着递给法官。

法官点头笑了笑：“不要慌嘛，你把这几枚硬币倒到另一只手上。”学生遵照法官的吩咐做了。大岗和在场的人都听到了那几枚硬币相碰后叮当悦耳的响声。于是大岗就对老板说：“好啦！你已经收到了鱼香气味钱了。如果以后你还有其它的事要起诉，还请到法庭上来。所有不公正的事一定要受到惩罚；一切美德则要得到赞赏，这就是我的宗旨。”

老板茫然不解地说：“可是，老爷，我并没有得到钱啊！这个贼只是把硬币从一只手放到另一只手里，钱还是在他那里，我什么也没得到啊！老爷，你看。”说着，他瞪起硬币般大小的黄眼珠子，向法官举起了空空的双手。

大岗忠相板起面孔，瞪了他一眼，威严地说：“这是本法庭的判决，刑罚应当适合于罪行。我断定食物气味的价格和硬币的响声相等。他闻到了鱼香味，你听到了钱的响声，这就足够了。公正在本法庭是胜诉的，我从不冤枉一个好人！”

这位老板张口结舌。听众哈哈大笑。

一只小狗犯了法

一天，有个小男孩跑到法官的大堂门口。这孩子大约四、五岁，穿的很单薄，哭得满脸是泪，怀里紧紧抱着一只可爱的小狗。

大岗的听差正要赶他走，法官挡住了：“别赶他，好好问问，什么事情让这孩子伤心啦？”

“老爷，他不会告诉我的。他太害怕，连一句话都说不出来。”

“胡说。”大岗走出来。“你真笨，不懂得怎样对待孩子，我亲自和他谈谈。”但是，大岗也不比他的听差强多少，照样什么也没问出来。

“我看这小孩一定是受欺侮了。调查调查，看谁欺侮了他，不论对谁，实施公正的奖惩是我的责任。”

“可是老爷，”听差在一旁说，“要是他就闭着嘴巴一声不出，你可怎么帮助他呢？”

法官严肃起来：“一个好法官绝对不能因为有了困难就逃避责任！”他沉思了一下，对听差说：“我这个人有些自负。可是，我是个法官，我必须认真解决民间的一切问题。”说着，就又仔细地审视这小孩。孩子呢，只是流露着

乞求的目光，紧紧地抱住他的小狗，抽抽嗒嗒地哭。

大岗转着圈儿，察看着小孩的和服^①，果然在和服的后背上发现了饰有小孩家庭住址的标记。这是日本人通常的习惯。

“呃，这是店主弥介家的标记呀！”法官高兴了，“他一定是弥介的儿子小引。快去把他的爸爸找来！”

听差没走出多远，就看见弥介店主和茶商半兵卫一路跑来。他们正是追赶那小孩的。

“老爷，我的儿子做错事，打扰您了。小人向您道歉。”弥介上前施礼。大岗却非常严厉：“我对你这空空洞洞的道歉不感兴趣！我要知道你儿子为什么跑到这儿来求我帮助。若是他受了虐待，我可是一定要公正处理。”

“公正？”茶商半兵卫急忙接上说，“大岗老爷，您一向是公正的，可现在到底谁需要公正，不是弥介的儿子小引，而是我。”

“怎么回事啊？”法官问。

“是这样，我刚才经过弥介的店铺走到自己家门口，这只小恶狗就猛地扑上来，撕破了我这件漂亮的新裤裙^②，这可是件挺贵重的新礼服呀！所以，这只小坏狗，依照法律必须除掉，这样才算公正！”

“老爷，”弥介十分忧伤地说，“我知道这小孽畜触犯了法律，正要狠狠地惩处它，可是，咳！我这小儿子非常喜爱他这只小狗，拼着命保护它。因此打扰了您，尊贵的法官老

① 和服：日本的民族服装，长襟宽袖。

② 裤裙：日本男人穿在和服里面的礼服。



爷。”

大岗看了看怒气冲冲的蛮横的半兵卫，又瞅了瞅满怀惊惧、两眼含泪的小孩。怎么办哪？按法律小狗应当除掉，可那样办，小孩子该多伤心啊！再说，这只很招人喜爱的小狗，怎么会单咬半兵卫呢？到底是怎么回事，必须弄清楚。

“看来，半兵卫是对的。”大岗慢吞吞地说，“但是事

情往往不那么简单叫人一眼就能看穿，我要好好了解了解。”

“大岗法官，”茶商立即反驳：“事情明摆着，还要了解什么哪？！”

“了解事实真相，”大岗仍不急不忙地问半兵卫，“你从前经常见到这只小狗吗？”

“是的，一回到这条街上，就会碰到它，真讨厌，每次我都要把它踢到路边去，一个脏东西。”

“它总扑你吗？”

“不。”

“好，有了点眉目了，”大岗眨眨眼，眼里闪耀着智慧的光芒，“现在你告诉我，小狗是什么时候扑你的？”

“我刚刚穿上这条漂亮的新裤裙，从裁缝店里出来。您请看，这可是件颜色、式样都很新颖，价钱很贵的裤裙呀！在我回家的路上，弥介这个小儿子碰了我一下，我就踢了他一脚。当然这是为了教训他，小孩子嘛，必须让他懂得规矩。”

“当然，当然，继续说下去。”

“您知道，我和弥介是邻居，我回家经过他的店铺，刚走到我自己家门口的时候，那只小坏狗就向我扑来……尊敬的法官老爷，您看它把我这件翠绿的新裤裙撕成什么样啦！”

大岗认真地看了看撕破的裤裙，说：“以前我还真没见过这种颜色的裤裙呢，真不错。”法官似乎随便地评论了一句，眼里智慧的光芒又闪了闪。半兵卫一听法官都赞赏他的新裤裙，便得意起来，“这是长平新研制的一种染料，翠

绿、翠绿的，这可是非常非常贵的啊！”

“我知道，”大岗又慢吞吞地问，“告诉我，你平常穿的裤裙是什么颜色的？”

“棕色。老爷，可那与这有什么相干呀？”

“我看现在一切都清楚了。这只小狗过去经常看到你穿棕色的裤裙，现在你更换了新颜色的裤裙，显然它认不得你了。小狗认为你是个贼，要进邻居半兵卫家偷东西，所以就向你扑去。半兵卫，我看这是你的过失，你怎么换了新衣服，不让小狗先认识认识呢？”

“大岗老爷，这，这……”

“噢，你的意思是说，还真没想到这点吧！”大岗法官打断半兵卫的话，“一个聪明的茶商对这点小事情是应想到的。我认为这只小狗可真不错，它不仅忠实于自己的主人，而且还替邻居家看门守户。这怎么能受惩罚呢？我看应受到奖赏。半兵卫，给他点什么呢！”

半兵卫虽然很富有，但却很吝啬，他怎么能愿意在他认为是应该受罚的小坏狗身上花钱呢。于是不满地说：“法官，一只狗，又不需要钱！”

“我并没提到钱呀！”大岗耐心地解释说，“你给它的东西应该是它能理解和乐于接受的。我决定：从现在起，每次你从它身旁经过，都要用手轻轻地拍拍它的脑门，代替你过去的脚踢，同时，还应对它的主人和和气气，我知道，狗若是看到别人对它主人友好，它就特别高兴。”

半兵卫尽管很气恼，却又不敢违抗法官的吩咐，只好遵命照办。

开始，他很不习惯用手抚摸小狗的脑门，可过了一段时间，才觉得这并不是一件特别难做的事，而他还真的逐渐喜欢起男孩和他那只小狗来了。后来，男孩和小狗对半兵卫也亲近了起来。

到这时，半兵卫才打心眼里佩服大岗法官，不是小狗犯了法，而是自己身上过去缺了点什么。

穷孩子要买贵重的陶瓷狗

大岗是一位善良慈祥的法官。他特别喜爱孩子，总是耐心地对待他们，假如看到他们被欺侮或被伤害，便非常生气。

一天，他路过一家陶瓷店，看见一个小男孩目不转睛地盯着三只大陶瓷狗看着。从穿戴看，这是个穷人家的孩子，和服是粗布的，还打了好几块补丁，老法官自然地又想起了自己的小孙子：“小和雄啊，你可比这孩子穿得阔多了。”

这家店掌柜正忙于擦拭他那些锃明闪亮的瓷器，没看见大岗站在他的大门外，更没去理会那个穷孩子。他心想：

“一个穷小子，能买什么瓷器？看看罢了！”

这时，大岗走进了店门，店掌柜长平一下子把小孩推到了一旁，赶紧上前，眉开眼笑地向大岗法官深深鞠了一躬，说：“法官老爷，您想买点什么啊？”他对这样一位有钱有势的大顾客格外献殷勤。

大岗说：“你先打点这个小孩吧，我等一下。”

“你要买点什么？”长平显得很不耐烦。

“我想给爷爷买个大瓷狗。”

“一个大瓷狗？”长平吃惊地叫了一声，一个破衣烂衫的穷孩子想买贵重的大瓷狗送给爷爷做礼物？真是异想天

开。

“是的，我爷爷很喜欢狗。可是我们喂不起，它要吃很多很多东西。这个大狗又好看，又不要吃，真好。”

“你有多少钱？买得起这只大瓷狗吗？”长平从鼻腔透出轻蔑的口气和他那挖苦人的语调，使大岗很不舒服，立即皱起了眉头。

“我有十文钱”小孩天真地回答，“够不够？”

长平的脸拉长了，十文钱，这不是穷开心吗？说真的，一只大瓷狗至少也要一百文。他不愿意跟这个小穷孩瞎磨牙，而把个大主顾、全江户有名的法官老爷撂在一边。于是，他转过身来。

大岗一看，是该他出面的时候啦，就对小孩说：“这可真是一只好瓷狗啊，我想你爷爷一定会很喜欢的。”

“是的，老爷。”小孩儿很有礼貌地向大岗鞠躬致敬，“他是世界上最好的爷爷，所以他应当得到我这个最好的礼物——大瓷狗。”

“呃，我还总认为我自己是世界上最好的爷爷呢！”大岗满心高兴，“不过，这仅仅是我对自己的一种评价罢了。你爷爷一定是最好的。”

“我希望这狗不超过十文钱，我，我只有这么多啊！”小孩摸着小兜兜里的十枚硬币，担心地说。

小孩子渴望送给爷爷一件贵重礼物的诚意，深深地打动了老法官，他也关心起那位爷爷来了。要是那位爷爷真的收到小孙子的这件珍贵礼物，该会多高兴啊！大岗决心帮助他们爷孙俩，便说：“我想，一只大瓷狗的价钱嘛，大概也就是